Ewangelia Jana

Rozdział 9

**SZÓSTY ZNAK**

**Uzdrowienie ślepego od urodzenia**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)**

**9:1**

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3855  
V-PAP-NSM  
παράγων  
paragon  
przechodząc

G3708  
V-2AAI-3S  
εἶδεν  
eiden  
zobaczył

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka

G5185  
A-ASM  
τυφλὸν  
tyflon  
ślepego

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
od

G1079  
N-GSF  
γενετῆς.  
genetes.  
urodzenia.

**9:2**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2065  
V-AAI-3P  
ἠρώτησαν  
erotesan  
zapytali

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniowie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G3004  
V-PAP-NPM  
λέγοντες  
legontes  
mówiąc:

G4461  
HEB  
Ῥαββεί,  
Rabbei,  
Nauczycielu,

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G264  
V-2AAI-3S  
ἥμαρτεν,  
hemarten,  
zgrzeszył,

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
on

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
czy

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1118  
N-NPM  
γονεῖς  
goneis  
rodzice

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς  
tyflos  
ślepym

G1080  
V-APS-3S  
γεννηθῇ;  
gennethe;  
zostałby urodzony?

**9:3**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiadając

G3588  
T-NSM  
[ὁ]  
[o]  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G3777  
CONJ-N  
Οὔτε  
Ute  
Ani

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
on

G264  
V-2AAI-3S  
ἥμαρτεν  
hemarten  
zgrzeszył

G3777  
CONJ-N  
οὔτε  
ute  
ani

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1118  
N-NPM  
γονεῖς  
goneis  
rodzice

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
jego,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G5319  
V-APS-3S  
φανερωθῇ  
fanerothe  
zostałyby ukazane

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-NPN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
nim.

**9:4**

G1691  
P-1AS  
[ἐμέ]  
[eme]  
[Mi]

G2249  
P-1AP  
ἡμᾶς  
hemas  
Nam

G1163  
V-PAI-3S  
δεῖ  
dei  
trzeba

G2038  
V-PNN  
ἐργάζεσθαι  
ergadzesthai  
czynić

G3588  
T-APN  
τὰ  
ta  
―

G2041  
N-APN  
ἔργα  
erga  
dzieła

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3992  
V-AAP-GSM  
πέμψαντός  
pempsantos  
posyłającego

G1473  
P-1AS  
με  
me  
Mnie

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
póki

G2250  
N-NSF  
ἡμέρα  
hemera  
dzień

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν·  
estin;  
jest.

G2064  
V-PNI-3S  
ἔρχεται  
erchetai  
Przychodzi

G3571  
N-NSF  
νὺξ  
nyks  
noc

G3753  
ADV  
ὅτε  
hote  
kiedy

G3762  
A-NSM-N  
οὐδεὶς  
udeis  
nikt [nie]

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται  
dynatai  
jest w stanie

G2038  
V-PNN  
ἐργάζεσθαι.  
ergadzesthai.  
działać.

**9:5**

G3752  
CONJ  
ὅταν  
hotan  
Jak długo

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2889  
N-DSM  
κόσμῳ  
kosmo  
świecie

G1510  
V-PAS-1S  
ὦ,  
o,  
jestem,

G5457  
N-NSN  
φῶς  
fos  
światło

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι  
eimi  
jestem

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2889  
N-GSM  
κόσμου.  
kosmu.  
świata.

**9:6**

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
Te

G3004  
V-2AAP-NSM  
εἰπὼν  
eipon  
powiedziawszy

G4429  
V-AAI-3S  
ἔπτυσεν  
eptysen  
splunął

G5476  
ADV  
χαμαὶ  
chamai  
na ziemię

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G4081  
N-ASM  
πηλὸν  
pelon  
glinę

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4427  
N-GSN  
πτύσματος,  
ptysmatos,  
śliny,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2007  
V-AAI-3S  
ἐπέθηκεν  
epetheken  
nałożył

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
On

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4081  
N-ASM  
πηλὸν  
pelon  
glinę

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς,  
ofthalmus,  
oczy

G3588  
T-ASM  
[τὸν  
[ton  
[―

G5185  
A-GSM  
τυφλοῦ]  
tyflu]  
ślepego]

**9:7**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G5217  
V-PAM-2S  
Ὕπαγε  
Hypage  
Odchodź

G3538  
V-AMM-2S  
νίψαι  
nipsai  
umyj się

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G2861  
N-ASF  
κολυμβήθραν  
kolymbethran  
sadzawce

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G4611  
N-PRI  
Σιλωάμ  
Siloam  
"Siloam"

G3739  
R-NSN  
(ὃ  
(o  
(co

G2059  
V-PPI-3S  
ἑρμηνεύεται  
hermeneuetai  
tłumaczone jest

G649  
V-RPP-NSM  
Ἀπεσταλμένος).  
Apestalmenos).  
"Posłany").

G565  
V-2AAI-3S  
ἀπῆλθεν  
apelthen  
Odszedł

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3538  
V-AMI-3S  
ἐνίψατο,  
enipsato,  
obmył się,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2064  
V-2AAI-3S  
ἦλθεν  
elthen  
przyszedł

G991  
V-PAP-NSM  
βλέπων.  
blepon.  
widząc.

**Reakcja ludzi i przywódców**

**[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)**

**9:8**

G3588  
T-NPM  
Οἱ  
Hoi  
―

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
Więc

G1069  
N-NPM  
γείτονες  
geitones  
sąsiedzi

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2334  
V-PAP-NPM  
θεωροῦντες  
theoruntes  
widujący

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4386  
A-ASN-C  
πρότερον,  
proteron,  
przedtem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4319  
N-NSM  
προσαίτης  
prosaites  
żebrakiem

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν,  
en,  
był,

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G3756  
PRT-N  
Οὐχ  
Uch  
Nie

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2521  
V-PNP-NSM  
καθήμενος  
kathemenos  
siedzącym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4319  
V-PAP-NSM  
προσαιτῶν;  
prosaiton;  
żebrzącym?

**9:9**

G243  
A-NPM  
ἄλλοι  
alloi  
Inni

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3778  
D-NSM  
Οὗτός  
HUtos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν·  
estin;  
jest,

G243  
A-NPM  
ἄλλοι  
alloi  
inni

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G3780  
PRT-N  
Οὐχί,  
Uchi,  
Nie,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3664  
A-NSM  
ὅμοιος  
homoios  
podobny

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
jemu

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
Ów

G3004  
V-IAI-3S  
ἔλεγεν  
elegen  
mówił,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G1473  
P-1NS  
Ἐγώ  
Ego  
Ja

G1510  
V-PAI-1S  
εἰμι.  
eimi.  
jestem.

**9:10**

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
Mówili

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
jemu:

G4459  
ADV-I  
Πῶς  
Pos  
Jak

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G455  
V-API-3P  
ἠνεῴχθησάν  
eneochthesan  
otworzone zostały

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3788  
N-NPM  
ὀφθαλμοί;  
ofthalmoi;  
oczy?

**9:11**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
ów:

G3588  
T-NSM  
Ὁ  
Ho  
―

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
Człowiek

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G3004  
V-PPP-NSM  
λεγόμενος  
legomenos  
nazywany

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G4081  
N-ASM  
πηλὸν  
pelon  
glinę

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2025  
V-AAI-3S  
ἐπέχρισέν  
epechrisen  
pomazał

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
me

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
oczy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπέν  
eipen  
powiedział

G1473  
P-1DS  
μοι  
moi  
mi,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G5217  
V-PAM-2S  
Ὕπαγε  
Hypage  
Odejdź

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4611  
N-PRI  
Σιλωὰμ  
Siloam  
Siloam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3538  
V-AMM-2S  
νίψαι·  
nipsai;  
umyj się.

G565  
V-2AAP-NSM  
ἀπελθὼν  
apelthon  
Odszedłszy

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3538  
V-AMP-NSM  
νιψάμενος  
nipsamenos  
umywszy się

G308  
V-AAI-1S  
ἀνέβλεψα.  
aneblepsa.  
odzyskałem wzrok.

**9:12**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G4226  
ADV-I  
Ποῦ  
Pu  
Gdzie

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος;  
ekeinos;  
Ów?

G3004  
V-PAI-3S  
λέγει  
legei  
Mówi:

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
Nie

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα.  
oida.  
wiem.

**9:13**

G71  
V-PAI-3P  
Ἄγουσιν  
Agusin  
Prowadzą

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G4314  
PREP  
πρὸς  
pros  
do

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G5330  
N-APM  
Φαρισαίους,  
Farisaius,  
faryzeuszy,

G3588  
T-ASM  
τόν  
ton  
―

G4218  
PRT  
ποτε  
pote  
który był

G5185  
A-ASM  
τυφλόν.  
tyflon.  
ślepy.

**9:14**

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
Był

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4521  
N-NSN  
σάββατον  
sabbaton  
szabat

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3739  
R-DSF  
ᾗ  
he  
tym

G2250  
N-DSF  
ἡμέρᾳ  
hemera  
dniu [kiedy]

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G4081  
N-ASM  
πηλὸν  
pelon  
glinę

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησεν  
epoiesen  
uczynił

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G455  
V-AAI-3S  
ἀνέῳξεν  
aneoksen  
otworzył

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς.  
ofthalmus.  
oczy.

**9:15**

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
Znowu

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G2065  
V-IAI-3P  
ἠρώτων  
eroton  
pytali

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G5330  
N-NPM  
Φαρισαῖοι  
Farisaioi  
faryzeusze

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
jak

G308  
V-AAI-3S  
ἀνέβλεψεν.  
aneblepsen.  
odzyskał wzrok.

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G4081  
N-ASM  
Πηλὸν  
Pelon  
Glinę

G2007  
V-AAI-3S  
ἐπέθηκέν  
epetheken  
nałożył

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
mi

G1909  
PREP  
ἐπὶ  
epi  
na

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς,  
ofthalmus,  
oczy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3538  
V-AMI-1S  
ἐνιψάμην,  
enipsamen,  
umyłem się,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G991  
V-PAI-1S  
βλέπω.  
blepo.  
widzę.

**9:16**

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
Mówili

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5330  
N-GPM  
Φαρισαίων  
Farisaion  
faryzeuszy

G5100  
X-NPM  
τινές  
tines  
niektórzy:

G3756  
PRT-N  
Οὐκ  
Uk  
Nie

G1510  
V-PAI-3S  
ἔστιν  
estin  
jest

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
z

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος,  
anthropos,  
człowiek,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G4521  
N-ASN  
σάββατον  
sabbaton  
szabatu

G3756  
PRT-N  
οὐ  
u  
nie

G5083  
V-PAI-3S  
τηρεῖ.  
terei.  
strzeże.

G243  
A-NPM  
ἄλλοι  
alloi  
Inni

G1161  
CONJ  
[δὲ]  
[de]  
[zaś]

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili:

G4459  
ADV-I  
Πῶς  
Pos  
Czy

G1410  
V-PNI-3S  
δύναται  
dynatai  
jest w stanie

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G268  
A-NSM  
ἁμαρτωλὸς  
hamartolos  
grzeszny

G5108  
D-APN  
τοιαῦτα  
toiauta  
takie

G4592  
N-APN  
σημεῖα  
semeia  
znaki

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν;  
poiein;  
czynić?

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G4978  
N-NSN  
σχίσμα  
schisma  
rozłam

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
wśród

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς.  
autois.  
nich.

**9:17**

G3004  
V-PAI-3P  
λέγουσιν  
legusin  
Mówią

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G5185  
A-DSM  
τυφλῷ  
tyflo  
ślepemu

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znowu:

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Co

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G3004  
V-PAI-2S  
λέγεις  
legeis  
mówisz

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
Nim,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G455  
V-AAI-3S  
ἠνέῳξέν  
eneoksen  
otworzył

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς;  
ofthalmus;  
oczy?

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G4396  
N-NSM  
Προφήτης  
Profetes  
Prorok

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν.  
estin.  
jest.

**9:18**

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
Nie

G4100  
V-AAI-3P  
ἐπίστευσαν  
episteusan  
uwierzyli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
nim,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς  
tyflos  
ślepy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G308  
V-AAI-3S  
ἀνέβλεψεν,  
aneblepsen,  
odzyskał wzrok,

G2193  
ADV  
ἕως  
heos  
aż

G3755  
R-GSN-ATT  
ὅτου  
hotu  
kiedy

G5455  
V-AAI-3P  
ἐφώνησαν  
efonesan  
przywołali

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G1118  
N-APM  
γονεῖς  
goneis  
rodziców

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G308  
V-AAP-GSM  
ἀναβλέψαντος  
anablepsantos  
[co] odzyskał wzrok.

**9:19**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G2065  
V-AAI-3P  
ἠρώτησαν  
erotesan  
zapytali

G846  
P-APM  
αὐτοὺς  
autus  
ich

G3004  
V-PAP-NPM  
λέγοντες  
legontes  
mówiąc:

G3778  
D-NSM  
Οὗτός  
HUtos  
Ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
υἱὸς  
hyios  
syn

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν,  
hymon,  
wasz,

G3739  
R-ASM  
ὃν  
hon  
co

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3004  
V-PAI-2P  
λέγετε  
legete  
mówicie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς  
tyflos  
ślepy

G1080  
V-API-3S  
ἐγεννήθη;  
egennethe;  
narodził się?

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Czemu

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G991  
V-PAI-3S  
βλέπει  
blepei  
widzi

G737  
ADV  
ἄρτι;  
arti;  
teraz?

**9:20**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1118  
N-NPM  
γονεῖς  
goneis  
rodzice

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli:

G1492  
V-RAI-1P  
Οἴδαμεν  
Oidamen  
Wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3778  
D-NSM  
οὗτός  
hutos  
ten

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G5207  
N-NSM  
υἱὸς  
hyios  
syn

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
nasz

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς  
tyflos  
ślepy

G1080  
V-API-3S  
ἐγεννήθη·  
egennethe;  
narodził się.

**9:21**

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Czemu

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G991  
V-PAI-3S  
βλέπει  
blepei  
widzi

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν,  
oidamen,  
wiemy,

G2228  
PRT  
ἢ  
e  
lub

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G455  
V-AAI-3S  
ἤνοιξεν  
enoiksen  
otworzył

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
oczy,

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν·  
oidamen;  
wiemy.

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Jego

G2065  
V-AAM-2P  
ἐρωτήσατε,  
erotesate,  
zapytajcie,

G2244  
N-ASF  
ἡλικίαν  
helikian  
dojrzałość

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει,  
echei,  
ma,

G846  
P-NSM  
αὐτὸς  
autos  
sam

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G1438  
F-3GSM  
ἑαυτοῦ  
heautu  
sobie

G2980  
V-FAI-3S  
λαλήσει.  
lalesei.  
powie.

**9:22**

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
To

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1118  
N-NPM  
γονεῖς  
goneis  
rodzice

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
bo

G5399  
V-INI-3P  
ἐφοβοῦντο  
efobunto  
bali się

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G2453  
A-APM  
Ἰουδαίους·  
Iudaius;  
Judejczyków.

G2235  
ADV  
ἤδη  
ede  
Już

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G4934  
V-LMI-3P  
συνετέθειντο  
synetetheinto  
uzgodnili

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G2453  
A-NPM  
Ἰουδαῖοι  
Iudaioi  
Judejczycy,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
kto

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Jego

G3670  
V-AAS-3S  
ὁμολογήσῃ  
homologese  
wyznałby

G5547  
N-ASM  
Χριστόν,  
Christon,  
Pomazańcem,

G656  
A-NSM  
ἀποσυνάγωγος  
aposynagogos  
poza zgromadzeniem

G1096  
V-2ADS-3S  
γένηται.  
genetai.  
stał się.

**9:23**

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
Dla

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
tego

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1118  
N-NPM  
γονεῖς  
goneis  
rodzice

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
jego

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G2244  
N-ASF  
Ἡλικίαν  
Helikian  
Dojrzałość

G2192  
V-PAI-3S  
ἔχει,  
echei,  
ma,

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
jego

G1905  
V-AAM-2P  
ἐπερωτήσατε.  
eperotesate.  
zapytajcie.

**9:24**

G5455  
V-AAI-3P  
Ἐφώνησαν  
Efonesan  
Zawołali

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G444  
N-ASM  
ἄνθρωπον  
anthropon  
człowieka

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
[po raz]

G1208  
A-GSN  
δευτέρου  
deuteru  
drugi,

G3739  
R-NSM  
ὃς  
hos  
który

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς,  
tyflos,  
ślepy,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
mówili

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G1325  
V-2AAM-2S  
Δὸς  
Dos  
Daj

G1391  
N-ASF  
δόξαν  
doksan  
chwałę

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G2316  
N-DSM  
Θεῷ·  
Theo;  
Bogu.

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
My

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G268  
A-NSM  
ἁμαρτωλός  
hamartolos  
grzeszny

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

**9:25**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
ów:

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Czy

G268  
A-NSM  
ἁμαρτωλός  
hamartolos  
grzeszny

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν  
estin  
jest

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα·  
oida;  
wiem,

G1520  
A-ASN  
ἓν  
hen  
jedno

G1492  
V-RAI-1S  
οἶδα,  
oida,  
wiem,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G5185  
A-NSM  
τυφλὸς  
tyflos  
ślepy

G1510  
V-PAP-NSM  
ὢν  
on  
będąc,

G737  
ADV  
ἄρτι  
arti  
teraz

G991  
V-PAI-1S  
βλέπω.  
blepo.  
widzę.

**9:26**

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
Odpowiedzieli

G3767  
CONJ  
οὖν  
un  
więc

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G5101  
I-ASN  
Τί  
Ti  
Co

G4160  
V-AAI-3S  
ἐποίησέν  
epoiesen  
uczynił

G4771  
P-2DS  
σοι;  
soi;  
ci?

G4459  
ADV-I  
πῶς  
pos  
Jak

G455  
V-AAI-3S  
ἤνοιξέν  
enoiksen  
otworzył

G4771  
P-2GS  
σου  
su  
twe

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς;  
ofthalmus;  
oczy?

**9:27**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G3004  
V-2AAI-1S  
Εἶπον  
Eipon  
Mówiłem

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2235  
ADV  
ἤδη  
ede  
już

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-AAI-2P  
ἠκούσατε·  
ekusate;  
słuchaliście.

G5101  
I-ASN  
τί  
ti  
Co

G3825  
ADV  
πάλιν  
palin  
znowu

G2309  
V-PAI-2P  
θέλετε  
thelete  
chcecie

G191  
V-PAN  
ἀκούειν;  
akuein;  
usłyszeć?

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
Czy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G2309  
V-PAI-2P  
θέλετε  
thelete  
chcecie

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G3101  
N-NPM  
μαθηταὶ  
mathetai  
uczniami

G1096  
V-2ADN  
γενέσθαι;  
genesthai;  
stać się?

**9:28**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3058  
V-AAI-3P  
ἐλοιδόρησαν  
eloidoresan  
zniesławili

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli:

G4771  
P-2NS  
Σὺ  
Sy  
Ty

G3101  
N-NSM  
μαθητὴς  
mathetes  
uczniem

G1510  
V-PAI-2S  
εἶ  
ei  
jesteś

G1565  
D-GSM  
ἐκείνου,  
ekeinu,  
Tego,

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3475  
N-GSM  
Μωϋσέως  
Moyseos  
Mojżesza

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμὲν  
esmen  
jesteśmy

G3101  
N-NPM  
μαθηταί·  
mathetai;  
uczniami.

**9:29**

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
My

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3475  
N-DSM  
Μωϋσεῖ  
Moysei  
Mojżeszowi

G2980  
V-RAI-3S  
λελάληκεν  
lelaleken  
przemówił

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεός,  
Theos,  
Bóg,

G3778  
D-ASM  
τοῦτον  
tuton  
Tamten

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
wiemy

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν.  
estin.  
jest.

**Świadectwo uzdrowionego**

**[[22]](#footnote-23)**

**9:30**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G444  
N-NSM  
ἄνθρωπος  
anthropos  
człowiek

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im:

G1722  
PREP  
Ἐν  
En  
W

G3778  
D-DSN  
τούτῳ  
tuto  
tym

G1063  
CONJ  
γὰρ  
gar  
bowiem

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G2298  
A-NSN  
θαυμαστόν  
thaumaston  
dziwne

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
wy

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-2P  
οἴδατε  
oidate  
wiecie

G4159  
ADV-I  
πόθεν  
pothen  
skąd

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστίν,  
estin,  
jest,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G455  
V-AAI-3S  
ἤνοιξέν  
enoiksen  
otworzył

G1473  
P-1GS  
μου  
mu  
me

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμούς.  
ofthalmus.  
oczy.

**9:31**

G1492  
V-RAI-1P  
οἴδαμεν  
oidamen  
Wiemy,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2316  
N-NSM  
Θεὸς  
Theos  
Bóg

G268  
A-GPM  
ἁμαρτωλῶν  
hamartolon  
grzeszników

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-PAI-3S  
ἀκούει,  
akuei,  
słucha,

G235  
CONJ  
ἀλλ’  
all’  
ale

G1437  
COND  
ἐάν  
ean  
jeśli

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G2318  
A-NSM  
θεοσεβὴς  
theosebes  
bogobojny

G1510  
V-PAS-3S  
ᾖ  
e  
jest

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2307  
N-ASN  
θέλημα  
thelema  
wolę

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G4160  
V-PAS-3S  
ποιῇ,  
poie,  
wykonywałby,

G3778  
D-GSM  
τούτου  
tutu  
tego

G191  
V-PAI-3S  
ἀκούει.  
akuei.  
słucha.

**9:32**

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
Od

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G165  
N-GSM  
αἰῶνος  
aionos  
wieku

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G191  
V-API-3S  
ἠκούσθη  
ekusthe  
było słyszane,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
żeby

G455  
V-AAI-3S  
ἠνέῳξέν  
eneoksen  
otworzył

G5100  
X-NSM  
τις  
tis  
ktoś

G3788  
N-APM  
ὀφθαλμοὺς  
ofthalmus  
oczy

G5185  
A-GSM  
τυφλοῦ  
tyflu  
ślepemu

G1080  
V-RPP-GSM  
γεγεννημένου·  
gegennemenu;  
narodzonemu.

**9:33**

G1487  
COND  
εἰ  
ei  
Jeśli

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G1510  
V-IAI-3S  
ἦν  
en  
był

G3778  
D-NSM  
οὗτος  
hutos  
Ten

G3844  
PREP  
παρὰ  
para  
od

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ,  
Theu,  
Boga,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1410  
V-INI-3S-ATT  
ἠδύνατο  
edynato  
byłby w stanie

G4160  
V-PAN  
ποιεῖν  
poiein  
uczynić

G3762  
A-ASN-N  
οὐδέν.  
uden.  
niczego.

**Ponowne spotkanie z Jezusem**

**9:34**

G611  
V-ADI-3P  
ἀπεκρίθησαν  
apekrithesan  
Odpowiedzieli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu:

G1722  
PREP  
Ἐν  
En  
W

G266  
N-DPF  
ἁμαρτίαις  
hamartiais  
grzechach

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1080  
V-API-2S  
ἐγεννήθης  
egennethes  
narodziłeś się

G3650  
A-NSM  
ὅλος,  
holos,  
cały,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4771  
P-2NS  
σὺ  
sy  
ty

G1321  
V-PAI-2S  
διδάσκεις  
didaskeis  
uczysz

G1473  
P-1AP  
ἡμᾶς;  
hemas;  
nas?

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G1544  
V-2AAI-3P  
ἐξέβαλον  
eksebalon  
wyrzucili

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G1854  
ADV  
ἔξω.  
ekso.  
na zewnątrz.

**9:35**

G191  
V-AAI-3S  
Ἤκουσεν  
Ekusen  
Usłyszał

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G1544  
V-2AAI-3P  
ἐξέβαλον  
eksebalon  
wyrzucili

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G1854  
ADV  
ἔξω,  
ekso,  
na zewnątrz,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2147  
V-2AAP-NSM  
εὑρὼν  
heuron  
znalazłszy

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
go

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G4771  
P-2NS  
Σὺ  
Sy  
Ty

G4100  
V-PAI-2S  
πιστεύεις  
pisteueis  
wierzysz

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G5207  
N-ASM  
Υἱὸν  
Hyion  
Syna

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G444  
N-GSM  
ἀνθρώπου;  
anthropu;  
Człowieka?

**9:36**

G611  
V-ADI-3S  
ἀπεκρίθη  
apekrithe  
Odpowiedział

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνος  
ekeinos  
ów

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział:

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G5101  
I-NSM  
τίς  
tis  
kto

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν,  
estin,  
jest,

G2962  
N-VSM  
Κύριε,  
Kyrie,  
Panie,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G4100  
V-AAS-1S  
πιστεύσω  
pisteuso  
uwierzyłbym

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G846  
P-ASM  
αὐτόν;  
auton;  
Niego?

**9:37**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
mu

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G2532  
CONJ  
Καὶ  
Kai  
I

G3708  
V-RAI-2S-ATT  
ἑώρακας  
heorakas  
zobaczyłeś

G846  
P-ASM  
αὐτὸν  
auton  
Go

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2980  
V-PAP-NSM  
λαλῶν  
lalon  
mówiący

G3326  
PREP  
μετὰ  
meta  
z

G4771  
P-2GS  
σοῦ  
su  
tobą

G1565  
D-NSM  
ἐκεῖνός  
ekeinos  
Owym

G1510  
V-PAI-3S  
ἐστιν.  
estin.  
jest.

**9:38**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
Zaś

G5346  
V-IAI-3S  
ἔφη  
efe  
powiedział:

G4100  
V-PAI-1S  
Πιστεύω,  
Pisteuo,  
Wierzę

G2962  
N-VSM  
Κύριε·  
Kyrie;  
Panie,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4352  
V-AAI-3S  
προσεκύνησεν  
prosekynesen  
pokłonił się

G846  
P-DSM  
αὐτῷ.  
auto.  
Mu.

**9:39**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
I

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
powiedział

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus

G1519  
PREP  
Εἰς  
Eis  
Na

G2917  
N-ASN  
κρίμα  
krima  
sąd

G1473  
P-1NS  
ἐγὼ  
ego  
Ja

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G2889  
N-ASM  
κόσμον  
kosmon  
świat

G3778  
D-ASM  
τοῦτον  
tuton  
ten

G2064  
V-2AAI-1S  
ἦλθον,  
elthon,  
przyszedłem,

G2443  
CONJ  
ἵνα  
hina  
aby

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G991  
V-PAP-NPM  
βλέποντες  
blepontes  
widzący

G991  
V-PAS-3P  
βλέπωσιν  
bleposin  
widzieli

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G991  
V-PAP-NPM  
βλέποντες  
blepontes  
widzący

G5185  
A-NPM  
τυφλοὶ  
tyfloi  
ślepi

G1096  
V-2ADS-3P  
γένωνται.  
genontai.  
stali się.

**9:40**

G191  
V-AAI-3P  
ἤκουσαν  
ekusan  
Usłyszeli

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G5330  
N-GPM  
Φαρισαίων  
Farisaion  
faryzeuszy

G3778  
D-APN  
ταῦτα  
tauta  
ci

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3326  
PREP  
μετ’  
met’  
z

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Nim

G1510  
V-PAP-NPM  
ὄντες,  
ontes,  
będący,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3004  
V-2AAI-3P  
εἶπαν  
eipan  
powiedzieli

G846  
P-DSM  
αὐτῷ  
auto  
Mu:

G3361  
PRT-N  
Μὴ  
Me  
Czy

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1473  
P-1NP  
ἡμεῖς  
hemeis  
my

G5185  
A-NPM  
τυφλοί  
tyfloi  
ślepi

G1510  
V-PAI-1P  
ἐσμεν;  
esmen;  
jesteśmy?

**9:41**

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν  
eipen  
Powiedział

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς  
autois  
im

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2424  
N-NSM  
Ἰησοῦς  
Iesus  
Jezus:

G1487  
COND  
Εἰ  
Ei  
Jeśli

G5185  
A-NPM  
τυφλοὶ  
tyfloi  
ślepi

G1510  
V-IAI-2P  
ἦτε,  
ete,  
bylibyście,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G302  
PRT  
ἂν  
an  
―

G2192  
V-IAI-2P  
εἴχετε  
eichete  
mielibyście

G266  
N-ASF  
ἁμαρτίαν·  
hamartian;  
grzechu.

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
Teraz

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G3004  
V-PAI-2P  
λέγετε  
legete  
mówicie,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że:

G991  
V-PAI-1P  
Βλέπομεν·  
Blepomen;  
Widzimy;

G3588  
T-NSF  
ἡ  
he  
―

G266  
N-NSF  
ἁμαρτία  
hamartia  
grzech

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
wasz

G3306  
V-PAI-3S  
μένει.  
menei.  
pozostaje.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "nieprzezroczysty" czyli "niewidomy". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w zasadzie "lub". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "tak, że". [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub po prostu "narodził się". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) lub "stałyby się widoczne", "zostałyby objawione". [↑](#footnote-ref-6)
6. ) za TR i BT. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) tryb przypuszczający, który można oddać jako "byłbym". [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "błoto". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "pomazał". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) za TR i BT. [↑](#footnote-ref-11)
11. ) lub "Idź". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub w "łaźni". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "który wysłany". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) lub "proszącym, "błagającym". [↑](#footnote-ref-15)
15. ) lub "Tamten". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) lub "przejrzałem", dosłownie "spojrzałem w górę". [↑](#footnote-ref-17)
17. ) dosłownie "podczas". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) lub "który przejrzał". [↑](#footnote-ref-19)
19. ) lub "zgodzili się", "ułożyli się". [↑](#footnote-ref-20)
20. ) w zn. *wyłączony z synagogi*. [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "zwymyślali". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) czyli od dawna. [↑](#footnote-ref-23)